

DOI 10.31483/r-112494

Коренева Анастасия Вячеславовна

Кочановская Дарья Константиновна

ИЗУЧЕНИЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК СПОСОБ ПРИОБЩЕНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ К МАТЕРИАЛЬНОЙ И ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЕ СЕВЕРЯН

Аннотация: в главе доказывается важность изучения региональной лексики на уроках русского языка как способ приобщения обучающихся к материальной и духовной культуре северян. Характеризуются методы и приемы организации лексической работы. Приведены примеры региональных текстов и заданий к ним. Описывается ход учебного занятия, на котором исследуется роль диалектизмов в художественных текстах о крае.

Ключевые слова: региональные уроки, регионализация филологического образования, региональный текст, языковая специфика региона, регионально маркированная лексика.

Abstract: the chapter proves the importance of studying regional vocabulary at the lessons of Russian language as a way of familiarizing students with the material and spiritual culture of northerners. The methods and techniques of organizing lexical work are characterized. Examples of regional texts and tasks to them are given. The course of the training session, where the role of dialectisms in the artistic texts about the region is investigated, is described.

Keywords: regional lessons, regionalization of philological education, regional text, linguistic specificity of the region, regionally marked lexicon.

Важным личностным результатом освоения образовательных программ основного общего образования по предметам «Русский язык» и «Литература» является понимание языка и литературы как основных национально-культурных ценностей народа [16]. Достичь такого результата можно благодаря регионализации школьного филологического образования. В школах Мурманской области включение материалов по лингвистическому и литературному

краеведению в учебные занятия способствует освоению обучающимися истории и традиций родного края, приобретению ими знаний о специфике функционирования русского языка и литературы на Кольском севере.

Учителя-словесники Мурманской области в своей педагогической деятельности используют различные материалы региональной направленности: труды краеведческого характера [2; 8], дополнительные пособия по лингвистическому и литературному краеведению [1; 4; 5; 7; 9], региональные словари [6; 13]. На уроках осуществляется знакомство с творчеством региональных прозаиков и поэтов, с фольклором поморов и саамов, со словарями И.С. Меркурьева и Н.Д. Кушкова, в которых зафиксированы языковые особенности поморского говора. Активно используются такие формы занятий, как очные и заочные экскурсии в музей Кольского Заполярья. По возможности организуются встречи с носителями поморского говора. Все эти виды учебной и внеурочной деятельности позволяют школьникам углубить свои знания о родном крае, погрузиться в быт и творчество коренных народов, пополнить и расширить словарный запас, воспитывают интерес и бережное отношение к богатству и разнообразию русского языка, прививают любовь к родной земле.

Охарактеризуем более подробно возможности изучения региональной лексики, которая является важным источником приобщения к материальной и духовной культуре северян.

Как правило, региональная лексика изучается в процессе изучения фольклорных, художественных и публицистических текстов, отражающих особенности (природно-климатические, исторические, культурные и др.) Кольского Севера. Задания к таким текстам носят комплексный характер и направлены на формирование умений анализировать тексты краеведческого характера, видеть изобразительно-выразительные и регионально маркированные средства языка и применять их затем в собственной речи [3]. Приведем примеры текстов и заданий к ним, позволяющих организовать работу с диалектизмами поморского говора на лингвокраеведческих занятиях.

Текст 1.

На самом мысу – ровная травянистая площадка. Здесь центр села. И, как водится исстари, именно здесь стояли две церкви: высокая и просторная – летняя и низкая, скорее похожая на часовенку, – зимняя, маленькая, чтоб отапливать ее легче было... На километр растянулось село вдоль кромки прибоя, и почти все избы передом к югу глядят, на море.

Пологий мыс, с трех сторон окруженный морем, доступен всем ветрам. И *восток*, и *шелоник*, и *побережник* продувают село насквозь. Лишь с севера отгорожено оно высоким крутым угором, на склоне которого между песчаных осыпей круглыми маленькими островками зеленеют низкие, опрятные, словно постриженные кусты можжевельника. А вдоль улиц – ни деревца, ни кустика (В. Смирнов)

Задания.

1. Какую картину вы мысленно «видите», прочитав текст?
2. Устно опишите эту картину. Для этого выберите из текста сравнения, метафоры, эпитеты, за которыми видятся определенные образы, их детали.
3. С помощью словаря И.С. Меркурьева «Живая речь кольских поморов» найдите значения выделенных слов и составьте с ними предложения (*прим. авт.* восток – восточный ветер, побережник – береговой ветер, шелоник – юго-западный ветер, полунощник – северо-восточный ветер).

Текст 2.

«Колышень-то на море какая!» – говорят поморы, когда стоит полное безветрие, ярко светит солнце и море зеркально, но не спокойно. Мощные валы без малейшей морщинки перекатываются по этой зеркальной глади, то вздымаясь, то проваливаясь вниз, как будто море вздыхает широко и вольготно.

Колышень – что это? Затишье перед штормом, как считают старики? А если разъяренный ветер вздыбит эти валы, кто устоит против шторма? И уцелеет ли маленькое Тетрино после колышenia сегодняшней жизни, больше опускающей его вниз, нежели вверх поднимающей?

Есть у поморов еще одно понятие, связанное с морем – поворотная вода. Это момент, когда всякое течение на море прекращается. Четыре раза в сутки

бывает такое: при полном отливе или при полном приливе. Пойдет вода на убыль – течение вдоль берега с запада на восток, к Горлу Белого моря. Но наступает отлив, куйпога, как говорят местные жители, замирает ненадолго вода в море, а затем течение как бы вспять поворачивает – уже с востока на запад. И так до полного прилива... (В. Смирнов).

Задания.

1. Озаглавьте текст. Определите его основную мысль.
2. Вспомните, что такое профессиональные диалектизмы. Какие профессиональные диалектизмы поморов встретились в тексте? Сформулируйте их определения.
3. Подумайте, почему к найденным вами диалектизмам трудно подобрать тождественные синонимы из русского литературного языка.
4. Назовите использованные в данном фрагменте средства выразительности речи. Классифицируйте их.
5. Перескажите текст.

Текст 3.

Знакомясь с топонимикой Кольского полуострова, замечаешь, что название со словом «саам» нет, зато с корнем «лопь» их предостаточно: Лопский мыс, Лопарская река, Лопский наволок. Это связано с тем, что в советские времена, в 30-х годах, когда шла ожесточенная борьба с «наследием прошлого», началась замена одних названий другими, так называемая «унификация лопарского языка».

Русскую Лапландию норвежцы именовали Тренинес или Тернес. Новгородцы, по словам Н.И. Надеждина, прозывали нынешнюю землю Кольского полуострова именем Тре. «Волость Тре» как часть Новгородского княжества известна с 1216 года. тогда впервые в летописи упоминается «терский данник Симеон Петриловин». Саамы в IX веке звались финнами, терфиннами или трефиннами. Терский полуостров свое древнее название на современное поменял не сразу. Длительное время он назывался еще Лапландским. И только в середине XIX века за ним закрепилось название Кольский (Н. Большакова).

Задания.

1. Прочитайте. Сформулируйте такой вопрос, отвечая на который вы используете весь текст.

2. Укажите в данном фрагменте видовые и родовые понятия.

3. Выпишите из текста Н. Большаковой топонимы Кольского полуострова, запомните их написание. Самостоятельно или с помощью книги А. Минкина «Топонимы Мурмана» продолжите данный список. топонимами, в основе которых лежат поморские или саамские слова.

4. Напишите изложение.

Текст 4.

Сегодня у меня поход на ближний луг. Вот он – сразу же за деревней и раскинулся. На *угоре*, над речкой. С высоты кажется словно сиреневые коврики раскинул кто-то по склону. Это цветет чудное растение. Тимьяном зовут его, чабрецом, а народное название – богородская травка. Целебная трава. Заваришь зимой душистый чай с нею, попьешь с вареньем или по старому обычаю с сахаром вприкуску – глядишь, и успокоишься, уйдут мрачные мысли, полегчает на душе.

Иду вдоль реки. Вот ятрышник с упругими лиловыми колосками. Зовут еще эту травку кукушкины слезы за крапинки на листьях. А вот целая полянка гвоздики пушистой. Моя бабушка ее звала девичьей красотой. Пока шла, целый букет насобираала. В него и колокольчиков прибавила, милых северных цветков. А в пакет к богородской траве положила цветов калгана (М. Карвонен).

Задания.

1. Прочитайте текст. Определите его тему и основную мысль.

2. Найдите в тексте родовые и видовые понятия.

3. Используя предложенный материал, составьте словарик северных растений, включив в него как литературные, так и народные названия трав и цветов.

4. Какие языковые средства (эпитеты, сравнения, метафоры и др.) использует автор для выражения эмоционального отношения к изображаемому? Выпишите примеры.

5. С помощью словаря И.С. Меркурьева «Живая речь кольских поморов» найдите значение выделенного в тексте диалектизма и составьте с ним 2–3 предложения.

6. Попытайтесь создать собственный текст, выразив в нем свое отношение к северной природе, используя изобразительно-выразительные языковые средства. Предложите его одноклассникам в качестве изложения.

Текст 5.

Беломорская сельдь... Галлия – как издавна называли ее поморы, или просто-ласково – «беломорка». Мелкая, раза в полтора только покрупнее мойвы да чуть шире ее, такая же серебристая, с зеленоватой спинкой. По неводу идешь – вода от чешуи сверкает, а поверху жиринки золотятся. Жирная селедка, нежная, с хрустинкой. Ее не спутаешь ни с мурманской, ни с атлантической, ни тем более с иваси (В. Смирнов).

Задания.

1. Прочитайте текст.
2. Охарактеризуйте средства связи предложений в нем.
3. Найдите в тексте синонимические ряды. Выпишите тождественные синонимы, представляющие собой слово литературного языка и диалектизм.
4. Напишите изложение-миниатюру, сохранив языковые средства.

Еще один путь изучения регионально маркированной лексики – проведение специальных занятий интегративного характера, посвященных анализу языковых особенностей в текстах художественных произведений о севере. Наиболее наглядно эти особенности видны при знакомстве с диалектизмами [10]. Опишем ход авторского урока региональной направленности на тему «Роль и особенности употребления диалектизмов в сказке Степана Писахова «Подруженьки» [15].

Основные задачи урока, предназначенного для 6 класса:

1. Углубить знания о понятии «диалектизмы», совершенствовать умения находить диалектные слова в тексте, подбирать к ним синонимы из литературного языка.

2. Развить навыки работы со словарями, в том числе региональными, умения находить и определять лексическое значение диалектных слов.

3. Определить роль и особенности использования диалектизмов в речи на примере сказки Степана Писахова «Подруженьки».

Планируемые результаты:

Личностные:

– формирование устойчивой мотивации к самостоятельной и групповой исследовательской деятельности;

– воспитание чувства гордости за свою малую родину, её культуру и язык.

Метапредметные:

– формирование читательской грамотности;

– создание условий для реализации методов информационного поиска для аргументации собственной позиции.

Предметные:

– развитие умение находить диалектизмы в тексте;

– формирование навыка лингвистического анализа.

Технологии: технология критического мышления, технология проблемно-диалогического обучения, игровая технология, информационно-коммуникационная технология.

Ресурсы: мультимедийный проектор, презентация, рабочие листы, региональный словарь И.С. Меркурьева «Живая речь кольских поморов» [6], словарь синонимов русского языка [11], толковый словарь С.И. Ожегова [12].

Ход урока

1. Организационный этап.

Учитель: здравствуйте, ребята. Сегодня наш урок будет тесно связан с историей нашего родного края. Предлагаю вам познакомиться с лексикой поморов – коренного малочисленного народа Севера, который заселял побережье Белого моря в Средние века.

2. Постановка цели и задач урока, мотивация учебной деятельности учащихся

Учитель: прослушайте отрывок из сказки «Подруженьки» Степана Писахова – русского писателя, который на протяжении многих лет создавал свои произведения на основе фольклора Русского Севера и поморских легенд. Текст есть у вас на карточке.

Учитель: можем ли мы понять все слова без использования словаря? Почему? (Не все слова понятны, но есть похожие на те, которые мы используем в обычной жизни.)

Учитель: обращаю ваше внимание, что некоторые слова могут звучать и писаться по-разному. Сравните: Изобидятся – изобидят[се], чай – [ц’]ай.

Учитель: какие слова очень похожи по написанию на общеупотребительные слова? Выпишите их и предположите лексическое значение.

Как звать подруженек, сказывать не стану, изобидятся, мне выговаривать почнут. Сами себя узнают, да виду не покажут, не признаются. Обе подруженьки страсть как любили чай пить. Это для них разлюбезно дело. Пили чай всегда вместе и всяка по-своему.

Совместная проверка:

Сказывать – рассказывать.

Изобидятся – обидятся.

Почтут – начнут.

Учитель: давайте вспомним, как называются такие слова? (Диалектизмы.)

Учитель: сегодня на уроке мы с вами закрепим это понятие, анализируя сказку Степана Писахова «Подруженьки», в которой часто встречаются диалектизмы поморов – этнографической группы русских, живущих на побережье Белого и Баренцева морей, преимущественно в Мурманской и Архангельской области.

3. Актуализация знаний.

Учитель: для полноценного изучения темы мы вспомним ранее пройденный материал. Вам необходимо ответить на вопросы, которые размещены на слайде. На «тонкие» вопросы можно ответить только «да» или «нет», на «толстые» вопросы дать более подробное объяснение.

Лексика – это словарный состав языка? (Да.)

Лексикология – это раздел науки о языке, изучающий стили речи? (Нет, лексикология – это раздел науки о языке, в котором изучается слово как основная единица языка и словарный запас.)

Слова могут иметь прямое и переносное значение? (Да.)

Примерами синонимов могут являться слова: холод, мороз, стужа? (Да.)

Синонимы – это слова с противоположным значением? (Нет, синонимы – это слова, близкие по значению.)

Необщеупотребительные слова – это слова, которые известны всему народу? (Нет, общеупотребительные слова используются в определённой группе людей, например, в определённой профессии.)

Слова «аккорд», «стамеска», «мольберт» и «зум» являются профессионализмами? (Да.)

Учитель: давайте вспомним теоретические сведения о понятии «диалектизмы». Ответьте на вопросы.

1. Что такое диалектизмы? (Диалектизмы – слова, употребляемые жителями той или иной местности.)

2. Как по-другому называются диалектизмы? (Диалектные слова.)

3. В каких словарях можно найти информацию о диалектных словах? (Толковый словарь, словарь диалектных слов.)

Учитель: диалектные слова в нынешнее время встречаются всё реже даже в речи жителей местности, в которой появился этот диалект. Как вы думаете, с чем это связано? (Развитие технологий, повышения уровня грамотности.)

1. Первичное усвоение новых знаний.

Учитель: прослушайте отрывок сказки Степана Писахова «Подруженьки».

Одной надо, чтобы самовар все время кипел-разговаривал.

– Терпеть не могу из молчаливого самовара чай пить, буди с сердитым сидеть!

Друга, как самовар закипит, его той же минутой крышкой прихлопнет:

– Перекипела вода, вкус теряют, с аппетиту сбивают!

Учитель: в начале урока мы с вами определяли значение слова на основе ассоциаций и похожего звучания. Предлагаю вам провести небольшое лингвистическое исследование. Определите лексическое значение диалектного слова «молчашшого» (Задание 2). Перед выполнением работы составим алгоритм поиска лексического значения слова (схему см. ниже).



Рис. 1. Алгоритм поиска лексического значения слова

Ответ ученика: исследуемое слово отсутствует в региональном словаре И.С. Меркурьева «Живая речь Кольских поморов» и в толковом словаре С.И. Ожегова. Диалектное слово «молчашшого» похоже на общеупотребительное слово «молчащего» и имеет значение «не произносить ничего, не издавать никаких звуков».

Учитель: что означает «молчащий самовар»? В прямом значении здесь употреблено слово? (Нет, это переносное значение.)

Учитель: попробуйте заменить диалектное слово «молчашшого» общеупотребительным словом или словами, которые ближе всего по значению к исходному тексту. (Терпеть не могу пить чай, заваренный в холодной воде.)

Учитель: какой можно сделать вывод? Должны ли мы опираться только на ассоциации и похожее звучание, когда определяем лексическое значение диалектного слова? (Нет, необходимо обращаться к разным словарям.)

5. Первичная проверка понимания.

Учитель: следующее задание предлагаю вам выполнить в парах. Вставьте на месте пропуска подходящее по смыслу общеупотребительное слово или слова со значением «действительно, фактически».

Самовары ведерны. По самовару выпили, долили, снова пить сели. Теперь с разговором приятным. Стали свои сны рассказывать. Сны верны: что во сне видели, то ... было.

Ответ учеников: на самом деле, точно.

Учитель: в тексте сказки употреблено слово «всамделишно», которое имеет значение «действительно, фактически, происходившее в самом деле»

Учитель: если мы во всём тексте сказки заменим диалектизмы на общеупотребительные слова, изменится ли наше восприятие произведения? (Да. Сказку с диалектизмами читать интереснее. В ряде случаев диалектизмы точнее выражают мысль и более выразительны, чем их литературные синонимы.)

6. Первичное закрепление.

Учитель: следующее задание заключается в следующем. Перед вами отрывок из сказки Писахова, в котором выделено диалектное слово. Объясните это слово, опираясь на значение его корня. Для выполнения этой работы у вас на карточке есть статья из словаря синонимов русского языка.

Речка зеркалом блестит. Глянула я на воду – на свою нарядность полюбоваться, – рыбы увидали меня, от удивленья рты растворили, плыть остановились, на меня смотрят-любуются. Я сняла фартук с оборками, зачерпнула полный рыбы и с поклоном в знак благодаренья за оказанно уваженье отдала народу по эту сторону мостика. Иишо зачерпнула рыбы полный фартук и отдала народу по ту сторону мостика. Зачерпнула рыбы третий раз – домой принесла. Кушайте пирог с той самой рыбкой, котору во сне видела. Вот какой у меня верной сон!

Словарь синонимов русского языка.

Верный прил., синонимы: безопасный, безошибочный, заключающий в себе истину, истинный, надежный, неизменный, несомненный, проверенный.

Учитель: можем ли мы познакомиться с историей и культурой своего края, читая сказку с диалектизмами? (Да, благодаря диалектным словам мы, например, узнали культурные особенности поморов, живущих в Мурманско й и Архангельской областях.)

7. Информация о домашнем задании, инструктаж по его выполнению.

8. Рефлексия (подведение итогов занятия).

Учитель: в конце урока мне хотелось бы напомнить вам два интересных факта о нашем родном крае.

1. Кольский полуостров расположен между двумя морями – Баренцевым и Белым. Поморы, с чьим диалектом мы познакомимся с вами на уроке, проживали как раз на побережье Белого моря.

2. Кольский залив практически никогда не замерзает благодаря теплomu течению Гольфстрим.

Учитель: предлагаю вам оценить свою работу на уроке, запустив кораблик в Море знаний или оставить его в Заливе правил:

Море знаний (Белое море) – хорошо усвоили тему,

Залив правил (Кольский залив) – тему нужно изучить лучше.

Практика показывает, что систематическое проведение занятий по лингвистическому краеведению способствует углублению знаний обучающихся о родном языке и родном крае, воспитанию патриотов своего Отечества, своей малой родины. С помощью региональных уроков у школьников формируется культуроведческая компетенция, предполагающая обращение к культурным ценностям, выраженным в слове, воспитывается патриотизм.

Список литературы

1. Благова Н.Г. Обучение русскому языку по региональной программе / Н.Г. Благова, Л.А. Коренева, О.Д. Родченко [и др.]. – Мурманск: Мурманское книжное изд-во, 1996. – 118 с.

2. Большакова Н.П. Жизнь, обычаи и мифы кольских саамов в прошлом и настоящем / Н.П. Большакова. – Мурманск: Мурманское книжное изд-во, 2005. – 414 с. EDN QRSLNJ

3. Коренева А.В. Использование регионально-ориентированных текстов на уроках по синтаксису / А.В. Коренева // XVII Масловские чтения: сборник научных статей по итогам Межрегиональной научно-практической конференции (Мурманск, 28–30 ноября 2018 года) / под ред. О.В. Пожидаевой, В.Б. Бакулы, Н.А. Шевченко. – Мурманск: Мурманский арктический государственный университет, 2019. – С. 182–188. EDN QFOCVN
4. Край наш северный: сборник текстов для излож.: 8 кл.: пособие для учителей общеобразоват. учреждений Мурман. обл. / Л.А. Коренева [и др.]. – Мурманск: Пазори, 2004. – 46 с.
5. Край наш северный: сборник текстов для изложений: 9 кл.: пособие для учителей-словесников общеобразоват. учреждений Мурман. обл. / Л.А. Коренева [и др.]. – Мурманск: Пазори, 2004. – 61 с.
6. Меркурьев И.С. Живая речь кольских поморов / И.С. Меркурьев. – Мурманск: Мурманское книжное издательство, 1979. – 184 с.
7. Пантелеева Л.Т. Храни огонь родного очага / Л.Т. Пантелеева. – Мурманск: МГПИ, 1993. – 118 с.
8. Поморы на Кольском Севере: история, культура, этнография: научно-вспомогательный библиографический указатель. – Мурманск: Милори, 2007. – 151 с.
9. Уроки по лингвистическому краеведению: учебно-методическое пособие для учителей-словесников, слушателей системы повышения квалификации / авт.-сост. Л.А. Коренева. – Мурманск: Пазори, 2005. – 23 с.
10. Аксёнова Е.М. Изучение диалектной лексики на уроках русского языка и во внеурочной деятельности / Е.М. Аксёнова // Слово: фольклорно-диалектологический альманах: материалы национальной научной конференция с международным участием. – Вып. 16. Проблемы лингвистики и медиакоммуникаций / под ред. Н.Г. Архиповой, Н.В. Лагута, Г.М. Старыгиной. – Благовещенск: АмГУ, 2019. – 157 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://pureportal.spbu.ru/files/71556668/_16.pdf (дата обращения: 26.06.2024).

11. Словарь синонимов русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://gufo.me/dict/synonyms> (дата обращения: 27.11.2022).

12. Толковый словарь Ожегова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://gufo.me/dict/ozhegov?ysclid=lazdkg6kqy412449547> (дата обращения: 27.06.2024).

13. Диалектные (областные) словари [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://web.archive.org/web/20210924073045/http://gramota.ru/slovari/types/17_4 (дата обращения: 26.06.2024).

14. Варнакова Ю.Н. Картоотека «Поморские частушки» / Ю.Н. Варнакова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://nsportal.ru/detskiy-sad/raznoe/2020/09/16/kartoteka-pomorskie-chastushki?ysclid=lb1esufscm95304383> (дата обращения: 27.06.2024).

15. Писахов Степан. Подруженьки: сказка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://skazki.rustih.ru/stepan-pisaxov-podruzhenki/?ysclid=larbzucgsq719414471> (дата обращения: 27.06.2024).

16. Федеральный закон от 01.12.2007 №309-ФЗ (ред. от 23.07.2013) «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в части изменения понятия и структуры государственного образовательного стандарта» // Собрание законодательства РФ. – 2013. – №273 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_72965/c47556057e585a97c0f9ed532747414f4d8cdf55/ (дата обращения: 24.06.2024).

Коренева Анастасия Вячеславовна – д-р пед. наук, доцент, профессор кафедры филологии и медиакоммуникаций, ФГБОУ ВО «Мурманский арктический государственный университет», Мурманск, Россия.

Кочановская Дарья Константиновна – учитель МБОУ г. Мурманска СОШ №5, Мурманск, Россия.
